

# Joyful Giving

快乐施予 2021秋/冬



## 医护天使

Tony 和 Nancy Yurkovich

### 移动可视口译屏

郭慕坚医生协助改善急诊室的口译服务

### LORRAINE PALMER

分享遗赠传爱, 善泽后代

### 卑诗省最高效的实验室之一

黄振威医生阐述列治文医院实验室  
对患者康复的关键作用



Richmond  
Hospital  
Foundation  
列治文医院基金会

Joyful Giving. Joyful Living.

# 董事会主席及行政总裁寄语

## 全体总动员, 共建好家园

我们非常高兴与您分享列治文医院基金会的最新消息。

在本期通讯撰写过程中, 我们采访了基金会的长期捐助者Lorraine Palmer。她说:「只有全体总动员, 一个城市才能变得更好。」她的话提醒着我们, 列治文社区如何才能变得更好、更健康? 我想说, 捐助者就是我们的坚实支柱, 社区不能没有你们。

您的善款帮助我们取得了当前的成果, 未来还将帮我们实现更多的可能。正如您将在本次通讯材料中看到的那样, 您帮助我们在许多方面, 改善了患者在护理过程中的感受。

当患者走进我们的紧急和初级医疗中心或急症科, 一直到他们出院, 您的慈善行动带来的影响是显而易见的。在本次通讯材料中, 您将了解急症科是如何采用远程口译设备来帮助医患沟通, 实验室是如何及时准确地完成检测来帮助医生做出诊断决策, 以及新的医学影像中心将如何成为未来医疗的基石, 等等。

感谢您让我们的城市保持健康美好。您对列治文医院基金会的持续支持对于改善我们现在和未来的医疗护理至关重要。

祝您幸福安康!



*Natalie*

孟诗娜  
列治文医院基金会  
主席暨行政总裁



*Chad Pederson*

彭迪信  
列治文医院基金会  
董事会主席



## 医护天使 回馈列治文 福泽未来

如果说有人能找到并实现自己的人生使命,那Anthony (Tony) Yurkovich医生及其妻子Nancy Yurkovich女士绝对是其中的代表。他们是生活中的长期伴侣,也是彼此的挚爱。

Tony和Nancy于1962年结婚,退休前分别是医生和护士。他们做过终身承诺,不仅要照顾好彼此,还要共同努力,帮助尽可能多的人生活得更好。

Tony从小在列治文长大,曾在本地的罐头厂和锯木厂工作,攒钱完成了自己的大学教育。1955年,UBC医学院起步还不久,Tony成为第一个列治文高中出身的UBC医学院毕业生。

1957年,Tony在列治文开了一个家庭诊所。那时,他会上门问诊,也会去温哥华医院坐诊,一年驾驶约25,000英里。当时的卑诗省还没有救护车服务,列治文综合医院也还没建立。

Tony说:「回想起来,我永远感激自己当初在列治文行医。成为社区的一员,回馈他人,让我的生命充满阳光。」

谈到Nancy,虽然她在加拿大东部长大,但她于1960年就搬来温哥华成为注册护士。后来,她在UBC获得了护理学学士学位。护理专业非常适合Nancy,因为她喜欢照顾人,她的经历帮助她形成了一些观点,包括以患者为中心的护理重要性等。

「我们坚信,通过帮助我们的邻居、朋友和家人在本地获得最好的医疗保健服务,可以让列治文营造出很强的社区凝聚感。通过回馈社会,我们获得了太多的喜悦,也创造出了无与伦比的幸福和快乐。」

上:几十年来,Yurkovich家族一直是列治文社区不可或缺的一部分。由左至右: Nancy, Susan, Tony, Wendy 和 David.



当Nancy和Tony结婚时，他们选择了列治文作为自己永远的家，在这里，他们抚养了三个孩子，在这里，他们开始集中实践自己毕生的慈善事业，致力于改善列治文的医疗保健。

Nancy说：「我们坚信，通过帮助我们的邻居、朋友和家人在本地获得最好的医疗保健服务，可以让列治文营造出很强的社区凝聚感。通过回馈社会，我们获得了太多的喜悦，也创造出了无与伦比的幸福和快乐。」

Tony和Nancy一直支持具有前瞻性的医疗保健替代方案，并倡导有尊严、以患者为中心的护理。例如，早在人们不避讳谈论绝症之前，Tony和Nancy就主张在列治文建立社区临终关怀院舍，以提供优质的临终关怀。在心理健康被广泛关注之前，Yurkovich一家就已支持列治文的许多促进心理健康的社区活动，帮助人们感受到自己是被重视、接纳和支持的。

当列治文医院基金会于2017年为新急症护理大楼发起筹款活动时，退休已久的Yurkovich夫妇挺身

而出，表示大力支持并带动更多人有所行动。作为带头捐赠者，他们召集社区力量，帮助列治文医院基金会实现\$5000万的筹款目标。这是列治文有史以来规模最大的筹款活动。为表彰他们的卓越领导能力和变革性的捐赠，这座新急症护理大楼将被命名为「Yurkovich家族大楼」。它将带来新的手术中心、医学影像中心、急症科和更多的住院床位。

列治文医院基金会主席暨行政总裁孟诗娜说：「Tony和Nancy一直走在他们的时代之前，他们有远见地帮助社区解决最紧迫的挑战，包括绝症和心理健康问题。我们非常感谢他们对列治文医院基金会的慷慨捐助，这为当地居民和子孙后代带来了最好的医护条件。」

Tony和Nancy在很早期就发现了自己作为医护天使的使命，成就了骄人历史。感谢Tony和Nancy，谢谢你们在过去所做的一切，也谢谢你们帮我们创造的美好未来！■

## 相关信息速览

像您一样的捐赠者让以下的列治文  
医护服务受惠：



冠状病毒  
(COVID-19)紧急  
应变基金



医护人员专业  
培训



医学影像中心



外科手术设备



精神健康

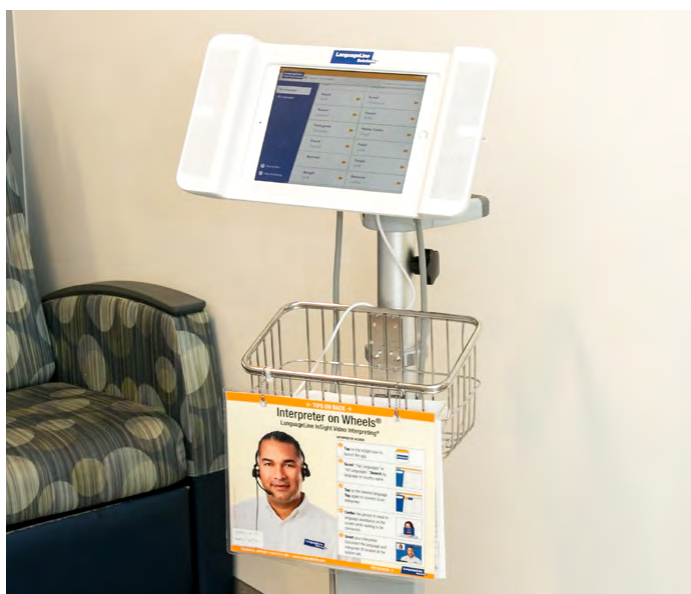
左上: Yurkovich伉俪 - Anthony (Tony) 医生和太太Nancy一直是列治文医院基金会的长期支持者，致力于为列治文社区取得最佳医护服务。

右上: Tony和Nancy在列治文抚养他们的三个孩子，现在有七个孙子和孙女。

# 移动可视口译屏 让患者沟通无障碍



「大家都欣然接受了这项新技术，因为它是一种可靠且有效的方案。」



上：左至右：列治文医院急症科兼持续质量改进部医疗主管郭慕坚医生及列治文医院急症室护士Kris Thibault

下：移动可视口译屏 (IOW)

患者都希望能被充分倾听和理解。但遗憾的是，语言障碍有时会影响医疗护理的实施，导致无法实现最理想的医护效果。

列治文医院急症科的工作人员为不同文化背景的居民提供服务，他们经常会遇到英语水平有限且需要口译服务的患者。

由于急症科没有专职的口译员，医院的部分工作人员经常被召唤来帮助口译，从而使他们无法履行自己的日常职责。这不仅对患者来说不是最佳选择，同时还会影响医院员工的工作效率。

急症科认识到了这个问题持续已久，已着手找到解决方案。列治文医院急症科医师兼持续质量改进部医疗主管郭慕坚医生说：「我们意识到，如果急症科能配有专职的口译员，那么需要口译时，医护就能更好地工作，医患之间的沟通体验和结果也将更好。」

为改善急症科工作人员与非英语母语患者之间的沟通效果，郭医生和他的团队启用了移动可视口译屏 (IOW)。这是一种安装在可调节滚动支架上的平板电脑，能全天候提供 200 多种语言的可视口译。

2020 年 3 月底，移动可视口译屏进行了两个月的试运行，取得成功。它不仅帮助了医患沟通，而且还带来了其他意想不到的好处：

- 远程口译服务减少了不必要的人身接触，在疫情期间降低了感染风险。
- 患者不用再找亲友来当翻译，保障敏感信息的私密性。
- 医院的工作人员不会再被经常叫离本职岗位去充当临时口译员。

最重要的是，移动可视口译屏改善了患者的护理效果，让患者有机会被更好地倾听和理解。

郭医生说：「患者的护理流程得到了改善，因为我们已经帮助患者和医生之间实现了更好的双向沟通。大家都欣然接受了这项新技术，因为它是一种可靠且有效的方案。」

由此，移动可视口译屏已成为急症科的常备设施，随时待命来提供口译服务。■



## 未来的基石：

### 新医院的核心—— 新医学影像中心

随着医学成像的发展，医生现在可以更清楚地看到您身体的状况。从计算机断层扫描(CT)、磁共振成像(MRI)到血管造影和乳房X光检查等，医生依靠这些成像技术准确诊断着患者的健康状况。

令人振奋的消息是，列治文医院未来的新急症护理大楼将不仅带来更多的住院床位和更大的手术中心，它还将成为全新的医学影像中心所在地。

这意味着未来的医学影像中心将会有更多的空间、更好的设计和更先进的技术，这将改善我们的医疗条件并满足日益增长的医疗成像需求。医学影像中心建成后，每年可服务逾200,000人次，而今天，医院每年可服务医学成像的人次是125,000。

列治文医院基金会正在为新医学影像中心的先进设备技术筹款，筹款目标为\$2,000万。我们真诚地期待您的支持。在新的急症护理大楼，创新是一个重要的基石，您的捐赠对打造这个基石至关重要。

列治文医院基金会主席暨行政总裁孟诗娜介绍说：「新的医学影像中心将位于未来Yurkovich家族大楼

的核心位置。我们期待您同我们一起，携手实现这个共同的目标。您的捐赠将对子孙后代产生非常积极的影响。」

曾经，我们以为建造新的急症护理大楼是个遥不可及的梦，但现在，这个梦想就要成真了！真心感谢所有个人、家庭、企业和组织的慈善捐助，列治文医院基金会已为新大楼筹集了\$5,000万的善款。

新医学影像中心如能获得大家更多的支持，那将确保创新和新技术成为未来医疗系统的基石。■

上：列治文医院的技术人员为患者准备医学影像技术

下：列治文医院医学影像部门主管Juan-Carlos Guijon医生



# 医疗实验室

## 患者诊疗中的一小步,也是关键一步

在商业世界中,好决策基于好信息。医疗领域同样如此。

当患者来到列治文医院时,医生会评估其器官的工作情况,以及是否有疾病迹象。通常,他们会将血液、体液或组织样本送到实验室进行分析。及时准确的实验室报告对于医生进行诊疗判断至关重要。

列治文医院的病理科医生黄振威说:「列治文医院实验室在患者治疗过程中起着非常关键的作用。」黄医生就负责着这个非常忙碌的实验室,每天分析约700份样本。

黄医生补充道:「医生要为患者做出准确诊断,他们所需的信息中约有80%来自实验室报告。医生和患者都期盼我们实验室来帮助他们确定下一步该怎么做,因此我们必须尽一切可能来提高效率。」

在过去的几年里,列治文医院实验室一直是卑诗省最高效的实验室之一。例如,行业标准是在收到样本后72小时内完成80%的样本检测,而列治文医院实验室能在72小时内为90%以上的活检样本提供检测结果。

实验室能如此高效运作,归功于5名病理专家、60多名实验室技术人员和助理,以及整个社区的努力。

黄医生说:「列治文医院基金会给予我们非常大的支持。慈善人士的慷慨捐赠进一步提高了我们在未来多年服务病患的能力。」

真心感谢捐赠者帮我们采购到新的实验室设备,那些需要癌症治疗、输血和活检的患者们才能在最快的时间内得到可靠的诊断。

例如,实验室现在能够使用新的切片设备来保有更多的患者组织,而无需在患者身上二次提取组织。这提高了实验室的效率,让医生能更快得到检测报告,为患者节省宝贵的时间。

在您的慷慨支持下,实验室、医生和患者实现了多赢。■



上: 列治文医院病理学黄振威医生

下: 列治文医院基金会捐赠者资助的显微镜用薄片切片机。

# Lorraine Palmer: 遗赠传爱 善泽后代

「只有全体总动员,一个城市才能变得更好。」

从小就住在列治文的Lorraine Palmer很明白一个事实 - 那就是任何人只要愿意贡献社会,无论是在有生之年还是百年以后,都能做到并带来长远影响。

多年来,Lorraine和她的家人-Kronier家族一直默默地支持列治文医院基金会的工作;帮助医院购买新的仪器,改善手术室设施,助建新急症护理大楼,并设立助学金鼓励临床医疗人员进修,提高他们的专业技术知识。而最近,Lorraine更是在自己遗嘱中做了遗产捐赠的安排,因为她希望医护能够继续支持社区医疗护理。

Lorraine说:「随着人口不断增加和老龄化,我们这个社区将来对医院服务的需求只会越来越多,同时需要医院服务的人永远都会有,所有我希望尽自己所能地给予帮助。我认为捐赠遗产是一个很好的方法,让我们不受一生所限,对于将来仍然能继续贡献社区,保障未来下一代甚至更下一代的健康。」

Lorraine有这颗回馈社会的心,相信是由父母传承而来。

从四岁开始她就住在列治文,深受父母低调助人,乐善好施的言行所熏陶。她的妈妈Betty Kronier先后在女儿就读的学校和防癌协会做义工。而她的爸爸Al,不但热心参与狮子会公益活动,支持体育团队,在学校设立奖学金和捐助社区慈善机构,还会静悄悄地帮助有需要的邻居。

这些不遗余力热心助人的生活点滴,深深影响了Lorraine的一生。从过去超过25年来,她一直慷慨支持列治文医院基金会便能证明。

「我和我的家人多年来受惠于列治文医院非常好的专业护理,让我体会到自己社区拥有一所完善的医院是多么重要,因为救人治病是分秒必争的。我捐赠遗产给列治文医院基金会,既能惠及他人,又给我机会参与贡献列治文的医疗护理。我跟您一样都是普罗大众,人人都能够为未来世代带来意义深远的影响力。」

我们不妨把握机会超越自我,一起造福未来后代。您如果希望回馈社会,乐善好施的精神传承后代,让后人将来有一个更好的社区医疗护理,请考虑捐赠遗产给列治文医院基金会。

想了解有关遗产捐赠计划详情,请联络Endora Fan樊美芬女士,电邮地址: [endora.fan@vch.ca](mailto:endora.fan@vch.ca) 或电话 (604) 368 1078。■



从左上方顺时针方向:Lorraine Palmer, Zoë Wittenberg, John Palmer, Ava Wittenberg, Jennifer Wittenberg.



慈善机构注册号: 11911 8883 RR0001

电话: (604) 244 5252  
电子邮箱: [info@richmondhospitalfoundation.com](mailto:info@richmondhospitalfoundation.com)  
7000 Westminister Highway,  
Richmond BC V6X 1A2

请访问我们的网站!

[richmondhospitalfoundation.com](http://richmondhospitalfoundation.com)

